

Date: 1 /11/2011

التاريخ: 1 /11/ 2011

Customs Notice No (15/2011)

إعلان جمركي رقم (15 /2011)

"Concerning Documentations Submittal"

بشأن "تقديم الوثائق"

Further to the Customs notice No. 7/2010 concerning Mirsal (2) documentations submittal and as part of Dubai customs consistent efforts to promote customs services delivery standards together with facilitating and simplifying customs procedures;

إلحاقاً للإعلان الجمركي رقم 2010/7 بشأن مرسل (2) وتقديم الوثائق المطلوبة للبضائع وفي إطار جهودنا المتواصلة لتعزيز الخدمات المقدمة وتسهيل وتبسيط الإجراءات الجمركية،

The following have been decided :

فقد تقرر ما يلي:

1. The respective agencies and customs declarations listed hereunder shall be exempted from submitting the customs declarations and the required customs documents after completing procedures of customs clearance:

1. الإعفاء من تسليم البيانات الجمركية والوثائق المطلوبة بعد انتهاء إجراءات التخليص الجمركي للجهات المبينة وفقاً للأوضاع والشروط التالية:

- Transit declarations including transshipment.
- Free Zone internal transfer declarations.
- Free Zone transit out declarations.
- Export declarations.
- Import for re-export declarations (ship shore ship/ Air to Air).
- Re-export declarations for foreign goods being re-exported from local market and are not subject to cases where customs duties are suspended.

- بيانات العبور بما فيها المسافنه.
- بيانات التحويل الداخلي بالمناطق الحرة.
- بيانات العبور من المناطق الحرة.
- بيانات التصدير.
- بيانات الاستيراد بقصد إعادة التصدير (المسافنه بحراً، المسافنه جواً).
- بيانات إعادة التصدير للسلع الأجنبية المعاد تصديرها من السوق المحلي شرط ألا تكون خاضعة لنظام الأوضاع المعقّلة للرسوم الجمركية .

- Import declarations for articles brought in through Courier Companies fitted with approved electronic system for scanning and archiving documents.
- Declarations for personal effects and used household items.
- Declarations for goods directly imported or exported by agencies exempted from customs duties in accordance with the GCC Common Customs law which are the diplomatic and consular corps, international organizations, military forces, internal security forces and philanthropic societies.

2. A. Documents will be kept with the declarants for five years from the date of completion of the customs operations. Customs may request the invoice and /or certificate of origin, or any other document relating to customs operations in the course of any stage of customs clearing procedures, or within the mentioned five year duration if so deemed to be necessary.

B. Free Zone internal transfer declarations shall be excluded from the period mentioned for keeping the documents in paragraph (A), where these declarations and related documents shall be kept by the Free Zone company throughout their business activity.

- بيانات الاستيراد للسلع الواردة عن طريق شركات الشحن السريع التي لديها نظام إلكتروني معتمد لمسح وارشفة المستندات.
- البيانات الجمركية للأثاث والأمتعة الشخصية والأدوات المنزلية المستعملة.
- البيانات الجمركية للسلع الواردة أو المصدرة مباشرة من قبل الجهات المعفاة من الرسوم الجمركية وفقا لقانون الجمارك الموحد وهي (الهيئات الدبلوماسية والفنصلية والمنظمات الدولية والقوات المسلحة وقوى الأمن الداخلي، والجمعيات الخيرية).

2. أ- يحتفظ بالوثائق لدى أصحاب العلاقة لمدة خمس سنوات من تاريخ إتمام العمليات الجمركية، ويجوز للجمارك طلب الفاتورة و/ أو شهادة المنشأ أو أية وثائق أخرى متعلقة بالعمليات الجمركية أثناء أي مرحلة من مراحل التخليص الجمركي، أو خلال مدة الخمس سنوات التالية إذا ما رأت ذلك.

ب- يستثنى من المدة المحددة بالفقرة (أ) للإحتفاظ بالوثائق، بيانات التحويل الداخلي في المناطق الحرة، حيث يتعين الاحتفاظ بالبيانات والوثائق المتعلقة بها طيلة فترة ممارسة الشركة لأعمالها بالمنطقة الحرة.

3. The provisions contained in the Customs Notice 4/2010 regarding payment of AED 1000 against original documents shortage if not available in due time for import for re-export declarations (ship shore ship/ Air to Air), shall be observed and implemented.

3. يراعى عند التخليص الجمركي تطبيق ما ورد في الإعلان الجمركي رقم 2010/4 بشأن دفع رسوم التأمين المحددة بألف درهم لنقص المستندات الأصلية في حالة عدم توفرها في حينه ، وذلك لبيانات الاستيراد بقصد إعادة التصدير (المسافنة).

This Notice shall come into force as from
01/11/2011

يعمل بما جاء فيه اعتباراً من 2011/11/01

Ahmed Butti Ahmed
Executive Chairman
Director General of Dubai Customs



أحمد بطي أحمد
الرئيس التنفيذي
مدير عام جمارك دبي